

LegnanoNews

Le news di Legnano e dell'Alto Milanese

Silvia Pareschi presenta il suo libro “Fra le righe. Il piacere di tradurre” alla Nuova Terra di Legnano

Valeria Arini · Sunday, September 22nd, 2024

Martedì 24 settembre, alle ore 21, **Silvia Pareschi presenta il suo libro “Fra le righe. Il piacere di tradurre”** (ed. Laterza) alla **libreria Nuova Terra in via Giolitti 14 a Legnano**

Una delle più note traduttrici di narrativa angloamericana contemporanea, ci invita con il suo nuovo libro a esplorare il meraviglioso laboratorio della traduzione, in cui le regole incontrano la creatività e la grammatica si mescola con l'esperienza. L'Intelligenza Artificiale sostituirà gli umani nell'attività così umana del rendere accessibili i capolavori della letteratura in altre lingue?

Silvia Pareschi è per i lettori italiani la ‘voce’ di autori come Jonathan Franzen ed Ernest Hemingway. Da molti

anni racconta in incontri pubblici e in corsi professionali le regole e le pratiche della traduzione e, da ultimo, si è fatta portavoce delle istanze dei traduttori letterari nel dibattito sull'uso dell'Intelligenza Artificiale nei mestieri creativi.

Nel suo libro **Fra le righe. Il piacere di tradurre** (ed. Laterza), in cui **il racconto in prima persona degli incontri con grandi opere e grandi scrittori si alterna alla riflessione sulle regole e sulle difficoltà del tradurre**, i lettori più

appassionati potranno confrontarsi con tante domande che ogni romanzo da tradurre pone ‘tra le righe’: come si rendono i giochi di parole? Come si affronta il tema – anche politico – delle lingue ibride, prime tra tutte yinglish e spanglish? Come si ritraduce un classico? E ancora – per chi sogna di fare della traduzione un mestiere – come si diventa traduttori e quando si è buoni traduttori?

Dall'analisi del turpiloquio come palestra di traduzione letteraria alla riflessione sulla traduzione come lavoro comunitario e condiviso, dai consigli sulle residenze per traduttori all'irresistibile presa in giro dei limiti dell'Intelligenza Artificiale messa alla prova, i capitoli del libro affrontano tanti aspetti del mestiere e sono **un inno a una delle attività che più ci rende umani**: sapere comunicare in tutte le sfumature che ogni lingua ci regala.

This entry was posted on Sunday, September 22nd, 2024 at 10:10 am and is filed under [Eventi, Legnano](#)

You can follow any responses to this entry through the [Comments \(RSS\)](#) feed. You can leave a

response, or [trackback](#) from your own site.